

- ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT -

- Conservation du Groupe d'Angkor -

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE
MOIS DE NOVEMBRE 1943.

- ACTIVITÉ DES CHANTIERS - Reprise d'activité à Bantay Samré et
Frah Khan.

1°) BANTAY SAMRÉ - 1 cap., 2 cim., 28 à 48 coulis.

2°) BAYON - 1 cap., 2 cim., 13 coulis.

3°) FRAH KHAN - 1 cap., 2 cim., 13 à 28 coulis.

4°) PORTE N. D'ANGKOR THOM - 1 cap., 13 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 23 coulis.

= TOTAL : 4 cap., 6 cim., 63 à 123 coulis.

- 1°) BANTAY SAMRÉ -

Les travaux de réfection du porche N. du gopura 2.N. ont été activement poussés. Les deux piliers isolés - celui de l'O. au fût demeuré monolithé, l'autre brisé en trois morceaux - ont été érigés à nouveau sur leurs bases, avec pose de tous goujons utiles et scellement des chapiteaux, eux-mêmes mutilés et incomplets. Il est assez singulier que les parements du pilier reste intact n'aient pas été dressés, étant simplement dégrossis, alors que toutes les parties décorées sont achevées et les sculptures du fronton particulièrement soignées.

Nous avons ensuite effectué dans la pierre toutes les saignées nécessaires au logement des fers du cadre de soutien et de la poutre de chaînage en béton armé habituelle, puis préparé le ferrailage et le coffrage : le béton sera coulé le 3 décembre.

Au porche N. du gopura 2.S., nous avons poursuivi le travail de reconstruction du grand fronton supérieur arrière, rendu long et difficile par l'obligation de tailler à la demande les blocs de remplissage en latérite, tous de remplacement : les anciens étaient complètement pourris. Il ne reste à poser que la pointe sculptée, entièrement en grès.

Afin de profiter des conditions atmosphériques favorables, nous avons poussé dans toute la mesure du possible l'enlèvement des terres de remblai de la cour pourtourante : celles-ci sont restées moulées du fait des pluies persistantes. Le quadrant N.O. est entièrement dégagé, ainsi que les 2/3 du quadrant S.O. et partie du quadrant N.E. L'abatage des arbres se poursuit, et l'intérieur des galeries de deuxième enceinte N. et S. (partie O.) a été vidé, ainsi que la galerie de bas-côté formant berme intérieure dans le quadrant N.O., où tous les piliers ont été retrouvés, couchés sur le sol.

- 2°) BAYON -

Le mois a été consacré à l'anastylose de la chapelle n° 21 sur la plateforme supérieure (quadrant N.E.), dont le couronnement reste

3141
5446
6001

malheureusement incomplet, principalement sur la face S. ou la partie supérieure du visage manque. Les quatre avant-corps de la base ont également été repris, entièrement terminés au N. et au S. et en voie d'achèvement à l'O. comme à l'E. : celui du S., menacé d'éboulement, ne tenait plus que par ses étais en béton armé appuyés sur la tour voisine et qui ont pu être supprimés.

A l'intérieur de la maçonnerie, nous avons trouvé au cours du démontage, dans des cavités réservées dans des blocs de pierre de la partie haute à visages, à hauteur des yeux, quatre coupelles de cuivre - deux à l'E. et deux au N. - Elles contenaient de petits fragments de quartz et de pierres de couleur vert foncé non transparentes, le tout noyé dans du sable (n° de Dépôt: 622 D.B.).

Nous donnons une photographie (prise du N.-N.) de l'alignement de tours de la face N. du temple après travaux.

Photo
n° 5941

(- 3°) PRAT KHAM -

Les travaux de réfection de la salle en aile de la partie S. du gopura S.O. ont exigé de très importantes reprises, du fait du mauvais état des murs, deversés ou croulants à la suite de tassements dans les fondations.

La demi-voûte du bas-côté oriental a pu être rétablie après dépose et reconstruction de l'angle S.E. des murs. Le même travail est en cours du côté O., ou l'angle S.O. est en voie de remontage sur sol réglé de niveau, après dépose totale.

L'intérieur de la salle a été vidé de ses éboulis, provenant de la chute de la voûte, et le mur de refend la séparant de l'entrée secondaire S. a été trouvé tellement disloqué et décollé des deux façades par de larges fissures qu'il a fallu le remanier entièrement. La reconstruction de la voûte principale est amorcée du côté E.

Au bâtiment G' de la jonquière (quart N.O. de la cour de première enceinte), après un arrêt momentané des travaux, nous avons repris la construction de la voûte du corps principal, puis commencé par sa moitié N. la réfection du faux-étage d'attique la surmontant et formant la base de la voûte en arc de cloître constituant le couronnement de l'ensemble. L'espace compris entre les bâtiments G' et D' a été débarrassé des éboulis qui l'encombraient, faisant apparaître de part et d'autre des murs en bon état dont le décor habituel est à peu près intact.

- 4°) CHAUSSEES DE LA PORTE N. D'ANGKOR THOM -

Nous avons poursuivi le travail, particulièrement ingrat en raison de l'heure des blocs et de nombreux manques, de la présentation des corps de devas à pied d'œuvre. En fin de mois, douze géants à peu près entiers étaient reconstitués, plus un nombre égal de tronçons plus ou moins importants mais dépourvus de tête : les recherches continuent.

- DIVERS -

- 1°) FETE DES MORTS - Les cérémonies habituelles ont eu lieu le 8 Novembre au cimetière français et à Vat Damnak, et des gerbes de fleurs ont été déposées par nos soins aux tombes de Trouvé et de Combaillé comme à la stèle de Carpeaux.
- 2°) SARUDA DU PALAIS-ROYAL DE PHNOM-PENH - Sur la demande de Mr. Boysson

aide de camp de Sa Majesté, nous avons inspecté les travaux de remontage du garuda : la reconstruction était, à la mi-Novembre, très avancée en ce qui concerne les parties de grès et commencées pour le mur de fond en latérite.

3°) DÉGÂTS PRODUITS PAR LES INONDATIONS - Les pluies persistantes et particulièrement abondantes cette année ont recouvert d'une nappe d'eau de nombreuses zones du Parc d'Angkor, provoquant quelques dégâts. Plusieurs chutes d'arbres se sont produites, le sous-sol n'offrant plus aucune consistance: c'est ainsi que deux d'entre eux, dont un yao de forte taille, se sont desouchés à l'extérieur du Bayon (quadrant N.E.), sans atteindre les bâtiments, tandis qu'un autre, à proximité immédiate du gopura E. de la face N. du Palais-Royal, écornait dans sa chute le mur en latérite fermant du côté E. la cour d'entrée, à l'extérieur de l'enceinte.

A Néak Péan, des affaissements se sont produits en plusieurs points des gradins du bassin central. - Le grand Buddha debout (sans visage), remonté en 1918 à l'O. du Buddha assis de Tej Pranam, s'est écroulé, face contre terre. - A la terrasse du Buddha du Bayon, les deux petits éléphants érigés par Trouvé se sont inclinés dangereusement, nécessitant la pose d'étais. - Au N. du Baphuon, une partie du blocage de terre et de latérite soutenant les gradins d'accès (côté Palais-Royal) s'est éboulée.

Les reprises nécessaires seront effectuées dès que possible par une équipe volante.

- 4°) VISITES - Général FURQUIN, Commandant la brigade Annam-Laos.
 - S.E. TASHIRO, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Japon en Indochine.
 - Mr. S. MIKI, du Thai-Japanese Cultural Research Institute, à Bangkok.
 - Dr. TOSHIO KAWABE, assistant of Faculty of Law et Letters, Tohoku Imperial University.
 - Mr. ROLLET, Directeur de l'Ecole des Arts Cambodgiens, à Phnom-Penh.

5°) TOURISME - Activité réduite du fait de la pénurie de moyens de transport. - Nombre d'entrées payantes à Angkor Vat: 102, contre 74 le mois précédent.

Fait à Siemreap, le 30 Novembre 1943

Le Conservateur d'Angkor:

Handwritten signature
1943

ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE DÉCEMBRE 1943.

- ACTIVITÉ DES CHANTIERS - Ouverture d'un chantier au BAPHUON
et reprise de BAKONG.

1°) BANTAY SAMRE - 1 cap., 2 cim., 63 coulis.

2°) BAKONG - 1 cap., 30 coulis.

3°) BAYON - 1 cap., 2 cim., 28 coulis.

4°) PRAY KIAN - 1 cap., 2 cim., 43 coulis.

5°) PORTE N. D'ANGKOR THOM - 1 cap., 15 coulis.

6°) BAPHUON - 1 cap., 21 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.

- TOTAL - 6 cap., 6 cim., 212 coulis.

- 1°) BANTAY SAMRE -

Au perche N. du gopura S.N., le béton de la poutre de chaînage et du cadre de soutien ont été coulés en une fois le 3 Décembre comme prévu. En attendant l'expiration du délai de prise, la partie supérieure du mur arrière en latérite, au-dessus de la baie d'entrée et de son fronton, a été reconstruite, puis, en fin de mois, les pierres d'architrave ont été posées, tant sur le devant que sur les côtés du perche.

La reconstitution du perche N. du gopura S.N. a été menée à bonne fin par l'achèvement du grand fronton supérieur arrière et de son contremur en latérite. En fin de mois, on a commencé à échafauder le perche S., ou tout est écroulé ou à reprendre à partir de la base en raison des larges fissures existant dans le mur du fond.

Nous avons continué à pousser autant que possible les opérations de dégagement de la cour pourtourante: l'enlèvement des terres est achevé dans toute la moitié O., à l'exception de la galerie de bas-côté du quadrant S.O., en cours de déblaiement. - A l'E., l'abatage des arbres est en voie d'achèvement, la cour N. et l'intérieur de la galerie II sont nettoyés jusqu'au droit de l'angle N.E. de la première enceinte, et l'on s'est attaqué à l'angle S.E., en commençant par les galeries II, en majeure partie écroulées ou disparues.

Dans cette dernière zone les déblais sont très riches en débris de tuiles ordinaires à canaux et - ce qui est moins explicable - en fragments de briques. Sur la face N., on ne subsiste que le mur oriental et, sur cour, les traces des piliers de bas-côté, le dallage en latérite de la galerie proprement dite se poursuit: il semble donc de plus en plus évident que le mur O. qui la limitait vers l'intérieur ait été volontairement démoli au cours de remaniements pour permettre sans doute l'établissement d'un appentis fermé sur l'extérieur et limité sur cour par les piliers.

- 2°) BARUNG -

Nous avons ouvert ce chantier avec une équipe réduite après une interruption de six semaines.

Photo
n° 5942

A l'intérieur de la première enceinte, les reprises de briquetage se poursuivent aux deux tours de la face O., au pied de la pyramide. — Nous donnons un cliché du motif — brisé et très effacé mais curieux de composition — surmontant la baie du bâtiment en briques écroulé de l'angle S.O. de ladite enceinte, non encore photographié : c'est la répétition en grès des frontons à trois personnages habituellement exécutés en enduit sur brique. Les logements de pannes prouvent qu'il existait un porche couvert en matériaux légers.

Le dégagement des vestiges de la 3^e enceinte a été repris. Sur la face N., le travail est achevé sur tout le pourtour de la tour n° 9, quelques morceaux de pierres d'angle de corniche en grès ont encore été trouvés, et il reste à enlever quelques débris à l'intérieur. — A la tour n° 10, les faces O. et S. sont dégagées, la face N. plus d'à moitié; de ce côté ont été mis au jour les marches en grès du porron d'entrée, avec double marche de départ en accolade, et le haut d'une colonnette octogonale richement ornée qui paraît du même type que celles trouvées à la tour n° 9. Le travail est terminé à la tour n° 11, beaucoup moins importante, la cella carrée, de 3m00 de côté, contenait encore les débris informes d'un piédestal, un linge de 0m30hr. x 0m28 diam., et une pierre à dépôt cubique à 16 alvéoles sur le pourtour, dont celles des angles disposées selon les diagonales. La porte était à l'E., taillée dans un monolithe de grès, et l'encadrement, dont le seuil, brisé, manque est tombé face au sol; trouvé un fragment de colonnette ronde.

Au N. de la pyramide, la tour meridionale du groupe de trois située à l'E., tour n° 12, est dégagée sur ses faces N., S. et O., et l'on déballe l'espace qui la sépare de la tour n° 13 restée debout et juchée sur une plateforme de base : le soubassement en briques moulurées de celle-ci est bien conservé dans sa moitié inférieure (plinthe, doucine et bandeau) et était recouvert d'un enduit au mortier de chaux de faible épaisseur assurant la netteté des profils. Dans la cella carrée de 2m60 de côté de la tour n° 12, dallée de briques, a été trouvé un piédestal de 0m35x0m35x0m60 hr. du type habituel.

- 3°) BAYON -

Après achèvement de la chapelle n° 21, où l'on a pu remettre en place le linteau de la baie N., retrouvé d'un seul morceau à proximité, nous avons échafaudé les deux grandes tours de la face N. du monument, n° 37 et 38 (axiales), dont l'anastylose est menée de pair.

En fin de mois, le visage N. de la tour n° 37 était revêtu et le visage E. en cours de dépôt. A la tour n° 38 on commençait le démontage par l'angle N.E.

- 4°) BRAM KHAN -

A la salle en aile de la partie S. du gopura S.O., après achèvement des murs et voûtes formant bas-côté, nous avons procédé à la reconstruction de la voûte principale, aujourd'hui presque terminée. Parallèlement, le local formant passage secondaire à la suite a été vidé de ses éboulis, puis le démontage des murs, tous à reprendre entièrement par suite de tassements importants dans les fondations.

a commence par la face O., dont moitié environ est déjà rétablie à son vrai niveau.

A l'intérieur dudit passage ont été trouvées quelques sculptures de petite taille, à savoir :

- n° 4.353 - corps ébauché de statuette, sans tête ni bras (hr. sans tenon OmO).
- n° 4.354 - assez joli corps de statuette féminine sans tête, bras ni pieds (hr. Om40). du style du Bayon, à seins nus, elle est vêtue d'une longue jupe plate ornée de quelques fleurettes, avec double pan sur le devant, ceinture à fleurons et pendeloques et galon inférieur.
- n° 4.355 - buste de personnage masculin avec pendants d'oreille et collier, chignon conique, en portant un autre (brisé) sur les épaules (hr. Om22). style du Bayon.
- n° 4.356 - tête de Brahmā (?) à 4 visages mutilés, à diadèmes et pendants d'oreille, chignon manquant (hr. Om11).
- n° 4.357 - petite tête à diadème et chignon conique (hr. OmO9b), très effacés et sans intérêt.

tes
5943
5944

La zone comprise entre le gopura 3.0. et le petit ensemble "B" de Lafenquière était closo, au S. comme au N., d'un mur en laterite laissant à l'extérieur de la petite cour ainsi formée les deux passages secondaires, mais celui du S. n'a plus que son assise de base. Ces deux murs constituaient des rajouts, postérieurs à la construction du gopura.

- Le bâtiment G' de Lafenquière (quart N.O. de la cour de première enceinte) a son corps principal terminé, après refectifion totale du motif de couronnement formant clocheton, à voûte en arc de cloître sur plan carré reposant par ses murets d'attique directement sur la voûte inférieure en berceau. On cofaude pour refectifion du vestibule oriental, en grande partie écroulé.

- Devant l'entrée O. du temple, nous avons entrepris le dégagement, avec abatage des arbres empiétant sur la chaussée et enlèvement des terres recouvrant le dallage en laterite, de l'allée de bornes rejoignant la route du Grand Circuit. La dos d'âne existant entre celle-ci et la chaussée proprement dite et qui nuisait beaucoup à la perspective a été nivelé, et le travail se poursuit d'O. en E.

- 5°) CHAUSSEE DE LA PORTÉ N. D'ANGKOR THOM -

La reconstitution à pied d'oeuvre des corps de devas atteint maintenant la trentaine, dont vingt avec tête et dix tronçons plus ou moins complets : il ne reste plus malheureusement à placer que quelques têtes en mauvais état de conservation et des fragments de corps très corrodés dont nous cherchons à tirer le meilleur parti.

- 6°) BAPHUON -

Les dangers d'éboulement ayant à peu près disparu avec l'apparition de la saison sèche, nous avons commencé les travaux de déblaiement dans la partie écroulée (moitié E. de la face N. de la pyramide), avec tri et rangement des blocs par catégories en vue d'une reconstruction éventuelle des murs de soutènement des divers gradins.

- DIVERS -

1°) TROUVAILLES - Le Mekhūn de Siemréap nous ayant signalé qu'une statue de Buddha sans tête, en grès, avait été trouvée à côté du cimetière chinois de la ville, nous avons constaté qu'il s'agissait

notes
s 5943
et 5946

d'une sculpture sans valeur et probablement peu ancienne. Haute de 0m65 avec socle et 0m25 pour le seul Buddha (attestant la terre), elle porte cependant deux petits panneaux assez curieux que nous avons photographiés à titre documentaire : par-devant, c'est un éléphant monté par son cornac, et derrière la terre tendant sa chevelure, le tout en applique sur le piédestal.

2°) VOL DE MATRIEL - Nous avons porté plainte pour un vol de deux longueurs de voie Decauville commis au Dépôt du Bayon dans la nuit du 8 au 9 Décembre sans que les gardiens eussent rien entendu.

3°) PHNOM-KROM - La base du Phnom Krom ayant été supprimée, la Marine de guerre a évacué les logements qu'elle occupait au sommet de la colline fin Décembre et les a remis à la garde Indochinoise.

4°) CONSERVATION-ANNEXE - Divers travaux de réparation ont été effectués pour remplacement de pièces de bois pourries.

5°) TOURISME - Croisière de Noël de l'Office du Tourisme de Saïgon (25 personnes).

NOMBRE D'ENTREES PAYANTES A ANGKOR VAT - 125, contre 103 le mois précédent.

NOMBRE TOTAL POUR L'ANNEE - 11628, contre 1.377 en 1942 - situation satisfaisante malgré les difficultés de transport.

Fait à Siemreap, le 31 Décembre 1943

Le Conservateur d'Angkor:

